

# 1 ПЕТРА 4

7. Та наблизився всьому кінець. Тому будьте мудрі й ревні в молитвах!
8. Насамперед майте щиру любов один до одного, бо любов покриває багато гріхів.
9. Будьте гостинні один до одного – без нарікання;

# ۱ پطرس 4

7. پایان همه چیز نزدیک است؛ پس جدی و در دعا منضبط باشید.
8. مهمتر از همه، یکدیگر را به شدت محبت کنید، زیرا محبت، انبوه گناهان را می پوشاند.
9. یکدیگر را بدون شکوه و شکایت میهمانی کنید.

10. служіть один одному – кожний тим даром, якого одержав, наче добрі управителі різноманітної Божої благодаті.

11. Коли хто говорить, – нехай говорить, як Божі слова; коли хто служить, – нехай служить, наче з сили, яку дає йому Бог, щоб у всьому прославлявся Бог через Ісуса Христа, Якому слава і влада навіки-віків! Амінь.

10. همچون مباشرانِ امین بر فیض گوناگون خدا، یکدیگر را با هر عطای که یافته‌اید خدمت کنید.

11. اگر کسی سخن می‌گوید، سخن او مانند سخنان خدا باشد؛ و اگر کسی خدمت می‌کند، با قدرتی که خدا می‌بخشد خدمت کند، تا در همه چیز، خدا به واسطهٔ عیسی مسیح تمجید شود. جلال و توانایی تا ابد بر او باد. آمین.

**Проповідь 29 вересня 2024 р.  
Фарзіна Есламдоуста на 1 Петра 4,  
7-11 у Кройцкірхе Бремергафен  
Шановна спільнота,**

1. У моїй сьогоднішній проповіді я хотів би розглянути вірші з 7 по 11 4-го розділу першого послання Петра і поділитися з вами своїми думками та поглядами. На мою думку, вірш 7 є найважливішим у цьому розділі. «Кінець світу близько». Для багатьох це речення може здатися дещо нелогічним. Особливо зараз, коли ми живемо у 21 столітті та у світі, повному науково-технічного прогресу.

**Predigt am 29.09.2024 von Farzin  
Eslamdoust über 1.Petrusbrief 4, 7-11 in  
der Kreuzkirche Bremerhaven**

**Liebe Gemeinde,**

1. In meiner heutigen Predigt möchte ich mich mit den Versen 7 bis 11 des 4. Kapitel des ersten Petrusbriefes befassen und meine Gedanken und Ansichten mit euch teilen. Meiner Meinung nach ist Vers 7 am wichtigsten in diesem Abschnitt. „Das Ende der Welt ist nahe.“ Für viele könnte dieser Satz etwas unlogisch erscheinen. Besonders jetzt, wo wir im 21. Jahrhundert leben und in einer Welt voller wissenschaftlicher und technologischer Fortschritte.

2. Майже всі релігії говорили про кінець життя на землі та Судний день. Але ми все одно бачимо, що життя на Землі примає, і ніхто не знає часу та дати кінця світу. Багато вчених також вважають, ґрунтуючись на наукових знаннях, що фізичне життя на Землі колись закінчиться, і тоді люди повинні підготуватися до життя на інших планетах.

2. Fast alle Religionen haben vom Ende des Lebens auf der Erde und dem Tag des Jüngsten Gerichts gesprochen. Aber wir sehen immer noch, dass das Leben auf der Erde weitergeht und niemand den Zeitpunkt und das Datum des Endes der Welt kennt. Viele Wissenschaftler sind aufgrund wissenschaftlicher Erkenntnisse auch der Meinung, dass das physische Leben auf der Erde eines Tages enden wird und die Menschen sich darauf vorbereiten sollten, dann auf anderen Planeten zu leben.

3. Я хотів би поглянути на це речення «Кінець світу близько» з іншої точки зору і звернути увагу на те, що життя, яким ми живемо сьогодні, більше ніколи не повториться. Швидко минають секунди, хвилини та дні, а дата 29 вересня 2024 року Богом дана нам лише раз. Незалежно від того, коли буде кінець землі, у нас є лише обмежена кількість часу, щоб використовувати Божі дари.

3. Ich möchte diesen Satz „Das Ende der Welt ist nahe“ aus einem anderen Blickwinkel betrachten und darauf aufmerksam machen, dass sich das Leben von uns heute nie wieder wiederholen wird. Sekunden, Minuten und Tage vergehen schnell und das Datum 29.09.2024 wird uns nur einmal von Gott gegeben. Abgesehen davon, wann das Ende der Erde sein wird, haben wir immer nur eine begrenzte Zeit, um die Gaben Gottes zu nutzen.

4. «Кінець світу близько», це може навіть означати, що немає нічого стабільного та постійного. Горе і радощі, труднощі і успіхи, дружба і ворожнеча... все колись закінчиться. Оскільки світ навколо нас щодня змінюється завдяки науці та технологіям, наше тіло також змінюється, росте та руйнується щомиті.

4. „Das Ende der Welt ist nahe“, das kann sogar bedeuten, dass nichts stabil und dauerhaft ist. Sorgen und Freuden, Nöte und Erfolge, Freundschaften und Feindschaften ... alles wird eines Tages enden. Da sich die Welt um uns herum aufgrund von Wissenschaft und Technologie täglich verändert, verändert, wächst und vergeht auch unser Körper jeden Moment.

5. Є багато факторів, які позитивно чи негативно впливають на наше особисте та соціальне життя. Але досвід показує, що жоден із цих факторів не є постійним.

Отже, ми повинні переконатися, що, незважаючи на всі ці зміни, ми використовуємо нашу віру для зміцнення нашої божественної душі. Лише віра в Ісуса Христа та Його безмежну любов дає нам енергію та силу в усі ці швидкоплинні моменти життя: віра в те, що Ісус Христос завжди з нами та серед нас, щоб захистити нас.

5. Es gibt viele Faktoren, die sich positiv oder negativ auf unser persönliches und soziales Leben auswirken. Aber die Erfahrung zeigt uns allen, dass keiner dieser Faktoren dauerhaft ist. Wir sollten also darauf achten, dass wir trotz all dieser Veränderungen unseren Glauben nutzen, um unsere göttliche Seele zu stärken. Nur der Glaube an Jesus Christus und seine unendliche Liebe gibt uns in all diesen vergänglichen Momenten des Lebens Energie und Kraft: der Glaube, dass Jesus Christus immer bei uns und unter ist, um uns zu beschützen.

6. Якщо ми подивимося на речення Петра з цієї точки зору, можливо, нам буде легше його зрозуміти. Може бути страшно не дозволити минулому повторитися. Але це допомагає нам мати план для нашого теперішнього і майбутнього життя, який відповідає талантам і здібностям, які нам дав Бог. Петро навчає нас, що є чотири речі, які ми можемо зробити за цей короткий час, щоб прославити ім'я Бога через Ісуса Христа. моліться, любіть, будьте гостинними та служіть іншим.

6. Wenn wir den Satz des Petrus aus dieser Perspektive betrachten, fällt es uns vielleicht leichter, ihn zu verstehen. Es kann beängstigend sein, dass sich die Vergangenheit nicht wiederholt. Aber es hilft uns, einen Plan für unser jetziges und zukünftiges Leben zu haben, das den Talenten und Fähigkeiten entspricht, die Gott uns gegeben hat. Petrus lehrt uns, dass wir in dieser kurzen Zeit vier Dinge nutzen können, damit der Name Gottes durch Jesus Christus verherrlicht wird. beten, lieben, gastfreundlich sein und anderen dienen.



7. Петро вчить нас бути пверезими і пверезими, коли ми молимося. Молитва є одним із принципів християнського життя. Важливість цієї молитви зростає, коли ми враховуємо, що у нас не так багато часу. Ми також знаємо, що бажання наших сердець будуть виконані силою Бога. Отже, ми повинні бути розсудливими і знати, чого ми хочемо від Бога і чому ми цього хочемо. Чи справді те, що ми сьогодні говоримо у формі молитви, є нашим найкращим і найважливішим бажанням? Якби світ перестав існувати сьогодні, хіба ми не мали б більш важливого прохання, про яке б просили Ісуса Христа в наших молитвах?

7. Petrus lehrt uns, dass wir beim Beten besonnen und nüchtern sein sollen. Gebet ist eines der Prinzipien christlichen Lebens. Die Bedeutung dieses Gebets nimmt zu, wenn wir bedenken, dass wir nicht viel Zeit haben. Wir wissen auch, dass unsere Herzens-Wünsche durch die Kraft Gottes erfüllt werden. Wir müssen also besonnen sein und wissen, was wir von Gott wollen und warum wir das wollen. Ist das, was wir heute in Form eines Gebets sagen, wirklich unser bester und wichtigster Wunsch? Wenn die Welt heute aufhören würde zu existieren, hätten wir dann nicht eine wichtigere Bitte, mit der wir Jesus Christus in unseren Gebeten bitten?

8. Ми знаємо, що християнство означає любов. Любов, з якою Бог послав Свого Єдинородного Сина на землю, щоб простити наші гріхи. Петро нагадує нам, що наша любов один до одного не повинна слабшати, бо любов веде до прощення гріхів. Кінець світу близько, і, на мою думку, ніщо в нашому короткому житті не може принести людям більше душевного спокою і щастя, ніж любов.

8. Wir wissen, dass Christentum Liebe bedeutet. Die Liebe, mit der Gott seinen einzigen Sohn auf die Erde geschickt hat, um unsere Sünden zu vergeben. Petrus erinnert uns daran, dass unsere Liebe zueinander nicht nachlassen sollte, denn Liebe führt zur Vergebung der Sünden. Das Ende der Welt ist nahe und meiner Meinung nach kann nichts in unserem kurzen Leben den Menschen mehr Seelenfrieden und Glück bringen als Liebe.

9. Коли ми любимо інших, у нас достатньо енергії, щоб проприматися цілий день і далі. Любов універсальна і не обмежується церковними людьми, родиною чи друзями. Ми також можемо бути добрими до тварин. Ми можемо бути добрими до природи. Любов – це чи не найбільший Божий дар людям, який не має меж. Ми точно можемо бути добрими до себе. Коли любов стане звичкою в нашому житті, ми побачимо, що світ навколо нас стає набагато ціннішим і красивішим.

9. Wenn wir andere lieben, haben wir genug Energie für den ganzen Tag und noch darüber hinaus. Dabei ist Liebe universell und nicht auf Kirchenleute, Familie oder Freunde beschränkt. Wir können auch freundlich zu Tieren sein. Wir können freundlich zur Natur sein. Liebe ist vielleicht Gottes größtes Geschenk an Menschen, das keine Grenzen hat. Wir können auf jeden Fall freundlich zu uns selbst sein. Wenn Lieben wie eine Gewohnheit in unserem Leben wird, werden wir feststellen, dass die Welt um uns herum viel wertvoller und schöner wird.

10. У наш час багато проблем, таких як стрес на роботі, фінансові проблеми та соціальні мережі, змушують друзів рідше відвідувати один одного. Але Петро нагадує нам приймати один одного з гостинністю. У нас не так багато часу, щоб насолоджуватися перебуванням разом, розмовляти один з одним і дізнаватися про ситуації одне одного.

Іноді причиною зниження таких зустрічей є те, що, зустрічаючись з іншими, ми говоримо лише про проблеми та труднощі. Тому немає мотивації повторювати ці зустрічі.

10. Heutzutage führen viele Probleme wie Stress bei der Arbeit, finanzielle Probleme und auch die Social Media dazu, dass Freunde einander seltener besuchen. Aber Petrus erinnert uns daran, einander mit Gastfreundschaft aufzunehmen. Wir haben nicht viel Zeit, das Zusammensein zu genießen, miteinander zu reden und uns über die Situation des anderen zu informieren. Der Grund für den Rückgang solcher Treffen liegt manchmal darin, dass wir bei unseren Treffen mit anderen nur über Probleme und Schwierigkeiten sprechen. Daher besteht keine Motivation, diese Treffen zu wiederholen.

11. Як було б добре, якби ми перестали скаржитися на вечірках з друзями.

Поговоримо про наші радості та успіхи, про благословення, які нам дав Бог, поговоримо про проблеми, які вдалося вирішити. Це може бути одним із добрих і оживляючих речей, які стають можливими для нас через нашу віру в Ісуса Христа. Якщо ми це зробимо, ми будемо насолоджуватися нашим разом і ім'я Бога буде прославлене.

11. Wie gut wäre es, würden wir auf das Meckern auf unseren Partys mit Freunden verzichten. Sprechen wir über unsere Freuden und Erfolge, über den Segen, den Gott uns geschenkt hat, sprechen wir von den Problemen, die gelöst wurden. Das könnte eines der guten und belebenden Dinge sein, die durch unseren Glauben an Jesus Christus für uns möglich werden. Wenn wir so handeln, werden wir die gemeinsame Zeit genießen und der Name Gottes wird verherrlicht.

12. Бог дав нам усі таланти та здібності, які ми можемо використовувати для служіння іншим людям. Петро каже, що ми повинні використовувати наші здібності, щоб служити одне одному. Це служіння полягає не лише в допомозі людям у церкві. Ми можемо використовувати свої навички в повсякденному житті, щоб допомагати іншим. Чи є хтось у церкві, хто думає, що Бог не дав йому таланту?

12. Gott hat uns allen Talenten und Fähigkeiten geschenkt, die wir nutzen können, um anderen Menschen zu dienen. Petrus sagt, dass wir unsere Fähigkeiten nutzen sollten, um einander zu dienen. Bei diesem Dienst geht es nicht nur darum, Menschen in der Kirche zu helfen. Wir können unsere Fähigkeiten in unserem täglichen Leben einsetzen, um anderen zu helfen. Gibt es jemanden in der Gemeinde, der denkt, dass Gott ihm kein Talent geschenkt hat?

13. Іноді люди думають, що дар означає лише здатність робити щось практичне, наприклад, ремонтувати, прибирати, готувати їжу, грати музику тощо. Але я вірю, що серед нас є багато людей, які добре вміють молитися. Є люди, які можуть допомогти іншим вивчити німецьку мову. Люди, які можуть навчити інших німецьким законам, щоб мігрант міг швидше інтегруватися в німецьке суспільство. Старші люди можуть розповісти хлопцям про свій життєвий досвід. Хлопчики можуть допомогти літнім людям з покупками тощо.

13. Manchmal denken die Leute, dass Gabe nur die Fähigkeit bedeutet, etwas Praktisches zu tun, wie Reparieren, Putzen, Kochen, Musik machen usw. Aber nach meiner Überzeugung gibt es viele Menschen unter uns, die gut beten können. Es gibt Leute, die anderen helfen können, Deutsch zu lernen. Leute, die anderen deutsche Gesetze beibringen können, damit sich ein Migrant schneller in die deutsche Gesellschaft integrieren kann. Ältere können Jungen von ihren Lebenserfahrungen erzählen. Jungen können älteren Menschen beim Einkaufen helfen usw.

14. Тобто кожен може прославляти ім'я Бога, служачи іншим своїми здібностями. Я вірю, що Ісус Христос через Святого Духа дає нам змогу відкрити наші здібності та використовувати їх, щоб допомагати іншим. Якщо ми хочемо зробити наш світ кращим і кращим, ми повинні знайти шлях через любов, молитву, служіння та гостинність, щоб наша віра зміцнювалася, а ім'я Бога прославлялося. Амінь

14. Das heißt: jeder kann den Namen Gottes verherrlichen, indem er anderen durch seine Fähigkeiten dient. Ich glaube, dass Jesus Christus uns durch den Heiligen Geist ermöglicht, unsere Fähigkeiten zu entdecken und sie zu nutzen, um anderen zu helfen. Wenn wir unsere Welt schöner und besser machen wollen, sollten wir durch Liebe, Beten, Dienen und Gastfreundschaft einen Weg finden, damit unser Glaube stärker wird und der Name Gottes verherrlicht wird.  
Amen